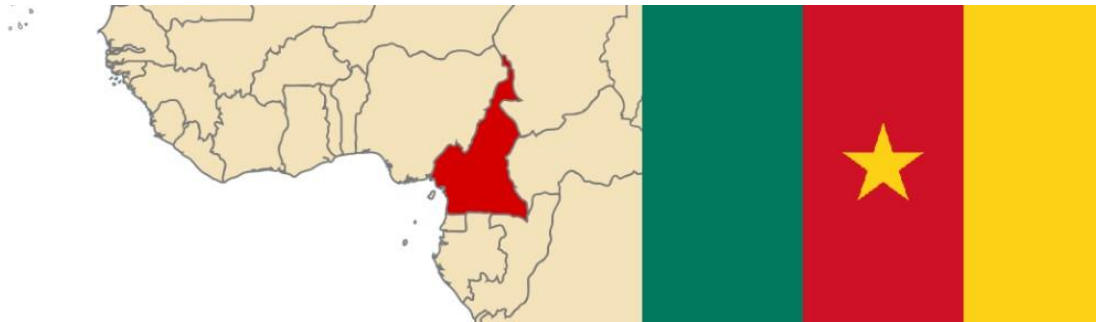


Nieuwsbrief van Margaret

Juli 2019

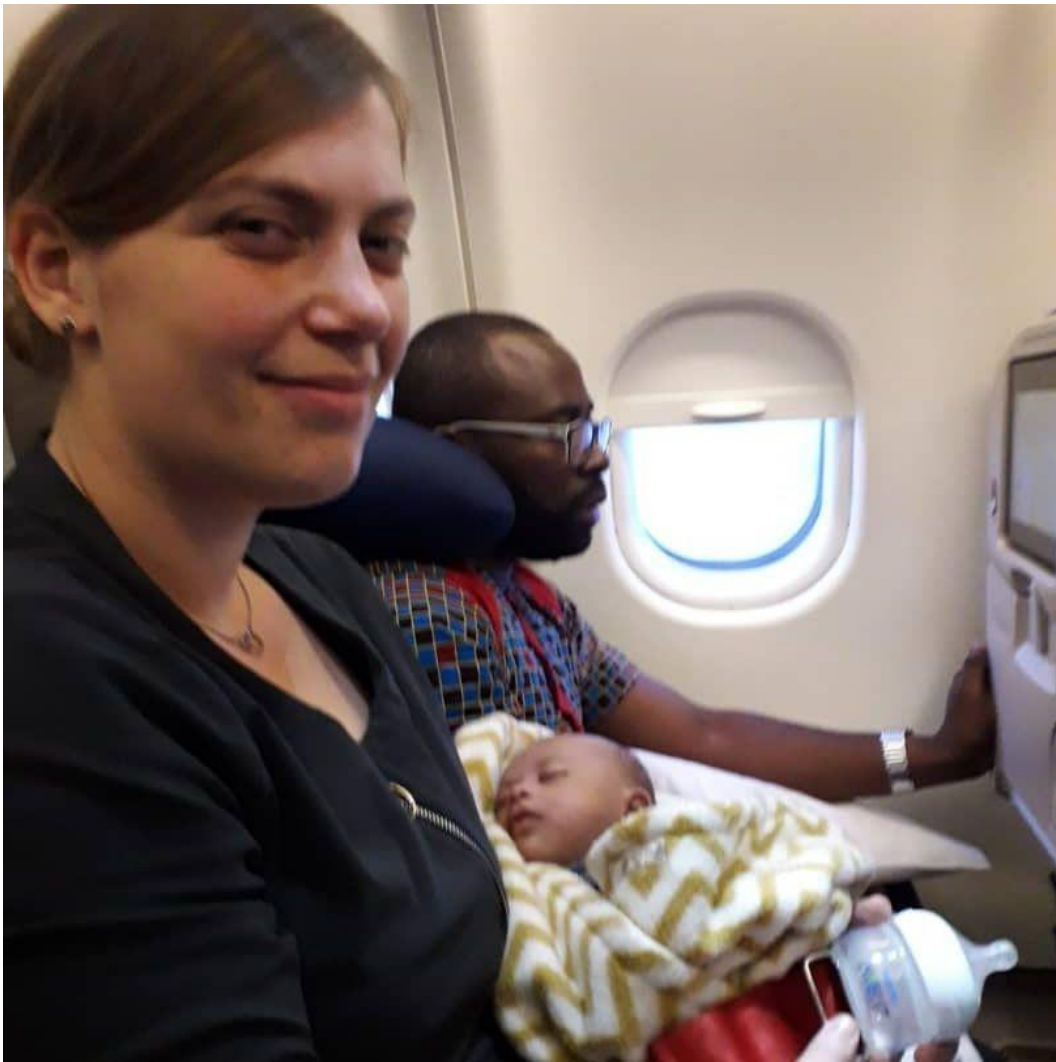


Ha allemaal,

Wat gaat de tijd toch snel. Benjy, Hanna en ik zijn alweer drie maanden terug in Kameroen.

De eerste week zijn mijn moeder, broer en schoonzus ook nog meegekomen uit Nederland. Enorm fijn, want zo hadden we meer koffers om alle cadeautjes die Hanna van jullie gekregen had mee te nemen (vier van de acht koffers zaten vol met spullen voor Hanna). Nogmaals hartelijk dank allemaal! En uiteraard was het ook heel fijn om nog wat meer tijd met hen door te kunnen brengen en niet meteen ook van hen afscheid te moeten nemen. Hieronder praat ik jullie verder bij! Liefs,

Margaret



Weer aan het werk

Na aankomst in Kameroen is Benjy meteen weer aan het werk gegaan, en een week later ik ook. De afgelopen weken ben ik druk geweest met het schrijven van een grammatica voor de taal Njowi. Twee weken geleden hebben we het eerste gedeelte af kunnen ronden. Dit was een erg gaaf moment voor mijn taalhelper, papa Souga, en mij. We hebben de grammatica op zo'n manier gemaakt dat het voor iedereen te begrijpen is en we kunnen het nu printen en verspreiden onder de sprekers van het Njowi. Intussen zijn we ook al begonnen met het tweede en laatste gedeelte van de grammatica, die vooral over werkwoorden zal gaan. Dit gedeelte hopen we in december af te hebben.

Benjy is vooral druk met workshops, en daarvoor moet hij veel reizen. Voornamelijk naar het oosten en naar het zuiden (Lolodorf en Kribi). Ook op dit moment is hij van huis. Hij geeft nu een workshop in Kribi waarbij leraren getraind worden om les te geven in hun eigen taal (Banoho) en kinderen de taal te leren lezen en schrijven.



Een kijkje in ons werk

Het eerste gedeelte van de grammatica van het Njowi ging over zelfstandig naamwoorden. Deze taal heeft een heel ander systeem dan het Nederlands. In het Njowi heb je heel veel verschillende groepen zelfstandig naamwoorden, wel meer dan vijftien. Deze woorden zijn te herkennen aan de eerste lettergreep van het enkel- en meervoud van het woord. Het woord voor hart is bijvoorbeeld groep 3, te herkennen aan de *n*- en de meervoudsvorm is groep 4, te herkennen aan de lettergreep *mi*-. Samen vormen ze de zelfstandignaamwoordsgroep 3 / 4, waar nog veel meer woorden in horen. En zo hebben ze nog een heel aantal groepen.

nnem	<i>hart</i>	mìnem	<i>harten</i>
nkut	<i>tas</i>	mìnkut	<i>tassen</i>
ìdù	<i>muis</i>	wìdù	<i>muizen</i>
ìheli	<i>ziekte</i>	wìheli	<i>ziektes</i>
ùkèŋ	<i>mes</i>	lèkèŋ	<i>messen</i>
ùkòle	<i>liaan</i>	lèkòle	<i>lianen</i>

Nu passen in het Njowi zelfs bijvoorbeeld bijvoegelijk naamwoorden, telwoorden en bezittelijk voornaamwoorden zich aan de groepen zelfstandig naamwoorden aan. Dus als een woord tot groep 5 behoort, zoals het woord voor macabo, dan krijgt het woord dat iets zegt over 'macabo' een eerste lettergreep of letter die bij die groep past. Dit noemen we *agreement*.

lèbàngà dama *mijn macabo*
mèbàngà mama *mijn macabos*

ikow yama *mijn bijl*
wikow byama *mijn bijlen*

Ook telwoorden passen zich aan:

lèbàngà levoweka

één macabo

mèbàngà meba

twee macabos



Hanna

Met ons heerlijke meisje gaat ook alles goed. Ze gaat elke dag mee naar kantoor, waar ze het heel de dag uithoudt in haar tentje. Ze rolt spelend haar hele tentje door en kletst gezellig de hele dag. Slapen doet ze bijna niet, veel te saai. Dat is voor 's nachts!

De komende weken

Van 15 tot 23 augustus hoop ik een workshop te leiden voor de Banoho. Ze willen graag materialen produceren die aan sprekers gegeven kunnen worden. Dus we gaan een spellingboekje en een woordenboek maken. Ook zullen we een woordenboekapp maken voor Android. Met de app is het project geen onnodig geld kwijt voor het printen van producten en kunnen sprekers van het Banoho gemakkelijk via de app-store hun woordenboek downloaden. Uiteraard printen we ook gewoon woordenboekjes voor hen die geen Android telefoon hebben. Deze workshop is extra spannend voor mij, aangezien het de eerste workshop is die ik helemaal alleen leid. Maar ik heb er ontzettend veel zin in!

Benjy hoopt over een goede week naar het oosten te reizen, om daar te werken aan een taalgids en (alfabetiserings-) materialen te ontwikkelen voor de taal Kwakum.



Bid- en dankpunten

- Danken voor goede eerste maanden terug in Kameroen.
- Bidden voor alle workshops, en voor veilig reizen voor Benjy.
- Dank dat de financiën rond zijn, dat geeft veel rust.
- Bidden voor de sprekers van het Njowi die met het eerste deel van de grammatica aan de slag kunnen.

Ook de gebedsmail ontvangen (+/- 1x per maand)? Een paar keer per jaar schrijft Margaret in deze nieuwsbrief over haar werk. Wij hebben gehoord dat sommige mensen graag meer of persoonlijker betrokken willen zijn. Daarom kunt u nu ook meeleven via de gebedsmail. U kunt zich opgeven via tfcMargaret@gmail.com.



Copyright © Thuisfrontcommissie Margaret, alle rechten voorbehouden.

Vragen, wijzigingen doorgeven of inschrijven voor de nieuwsbrief?

Ons e-mailadres is: tfcmarginet@gmail.com